DOI: 10.17117/na.2016.05.02.399

Поступила (Received): 14.05.2016

<http://ucom.ru/doc/na.2016.05.02.399.pdf>**Фомичев С.И.****Использование профессионально-ориентированного
иноязычного текста в неязыковом вузе****Fomichev S.I.****The use of professionally-oriented foreign
language text in non-linguistic high school**

В статье рассматривается вопрос преподавания профессионально-ориентированного английского языка для студентов технологических специальностей. Описываются функции и роль преподавателя в процессе преподавания профессионально-ориентированного английского языка, также описывается значимость изучения иностранного языка для формирования профессиональных компетенций, обосновывается точка зрения об изучении иностранного языка как средства общения и получения информации, которое должно быть направлено непосредственно на «требования» неязыковой профессиональной практики

Ключевые слова: профессионально-ориентированный иностранный язык, иноязычное образование, технологические специальности ВУЗа, процесс преподавания

The article outlines the problem of teaching English for specific purposes in technological specialties. The functions and the role of teacher in technical classes are also discussed

Key words: English for specific purposes, foreign language training, technological specialties of university, foreign language education, teaching process

Фомичев Сергей Иванович

Студент

Ставропольский государственный аграрный университет

г. Ставрополь, пер. Зоотехнический, 12

Fomichev Sergey Ivanovich

Student

Stavropol state agrarian university
Stavropol, Zootechnichesky lane, 12

Проблема обучения иностранному языку в неязыковых вузах, его место и роль в профессиональной подготовке специалистов представлены в работах И.Д. Салистра, С.К. Фоломкиной, Р.А. Кузнецовой и др. За последнее десятилетие многочисленные работы были посвящены общению на иностранном языке в контексте устно-речевой деятельности (Н.Г. Валеева, А.Я. Гайсина и др.), отбору материала и методической организации учебного процесса при обучении различным видам иноязычной речевой деятельности специалистов-нефилологов (Е.В. Левина, Л.А. Катаева и др.), проектированию системы обучения иностранному языку в неязыковом вузе (Т.Н. Ефремцева, Д.В. Булатова и др.). Вопросы

теории и методики обучения иностранному языку, направленные на повышение эффективности процесса развития профессиональной компетентности студентов в системе вузовской подготовки, исследовали А.А. Миролубов, Г.А. Китайгородская, И.А. Зимняя, С.Г. Тер-Минасова, Е.Н. Соловова и др.

Специфика преподавания иностранного языка в неязыковом вузе состоит, прежде всего, в том, что изучение иностранного языка как средства общения и получения информации должно быть направлено непосредственно на «требования» неязыковой профессиональной практики. Особенно это проявляется при работе со студентами на заключительном этапе обучения и со студентами, обучающимися по специальности «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Около 70 % специалистов-нефилологов используют знания иностранного языка, прежде всего, для чтения. Использование источников на иностранном языке чаще всего преследует следующие обобщенные цели:

- Ознакомление с публикациями по заданной тематике.
- Подбор материалов для научной и методической работы.
- Изучение сопроводительной документации к приборам/препаратам зарубежного производства.

В методической литературе встречается большое количество классификаций видов чтения, однако базовыми можно назвать изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение. Владение всеми видами чтения позволяет говорить о языковой субкомпетенции в составе профессиональной компетенции специалиста.

Если рассматривать сельскохозяйственные специальности, то можно определить следующий перечень типов иноязычных текстов, с которыми приходится иметь дело специалисту: монографии и диссертации, журнальные статьи, справочники, каталоги, словари (определители, реестры удобрений и ядохимикатов, перечень допущенных к использованию сортов сельскохозяйственных культур, терминологические словари, методики и др.), учебники, объявления (о конференциях, выставках, продаже семян, оборудования и др.). Основными видами литературы являются однако монографии и журнальные статьи, то есть относительно крупные связные тексты.

Значащими признаками текста являются: а) смысловое единство; б) коммуникативное единство; в) структурная целостность.

Комплекс заданий при работе с профессионально-ориентированными текстами можно условно разделить на три группы:

- «предтекстовые» задания;
- «притекстовые» задания;
- «послетекстовые» задания.

«Предтекстовые» задания могут выполняться как в аудитории, так и во время внеаудиторной, то есть самостоятельной, работы. Формулировки заданий, как и время, отводимое на их выполнение, необходимо варьировать в зависимости от уровня подготовленности данной конкретной группы студентов. При этом тренируются лексические и грамматические конструкции, которые были введены на первом этапе обучения, или они изучаются *denovo*.

Под «*послетекстовыми*» заданиями понимают те упражнения, которые хотя и связаны непосредственно с содержанием данного текста, но требуют дополнительной (прежде всего, внеаудиторной) подготовки. Сюда относится объяснение профессиональных терминов, пересказ и обсуждение проблемных вопросов, затронутых в тексте.

Объяснение терминов формирует и тренирует компенсаторное умение студентов. С помощью доступных им языковых средств нужно объяснить вводимое новое понятие и, если это позволяет уровень группы, расширить его, дополнив новыми подробностями.

В зависимости от уровня группы и наличия времени (аудиторная и внеаудиторная работа) задания и конечный результат могут быть различными по объему и широте рассмотрения термина.

Подготовка *пересказа* текста обычно происходит вне аудитории. При этом студентам можно задать несколько видов подготовки пересказа:

- пересказ с опорой на англоязычный план;
- пересказ с опорой на русскоязычный план;
- пересказ с опорой на полный русскоязычный перевод.

План при этом может быть кратким, развернутым, содержать опорные слова на иностранном языке.

Наиболее полно творческое начало проявляется в заключительном задании к тексту – *дискуссии*. Формулировка дискуссионного вопроса должна быть обязательно широкой, чтобы позволить как можно большему количеству студентов проявить себя. При этом обязательной становится внеаудиторная подготовка, предполагающая знакомство со специализированной литературой на родном или иностранном языке, осмысление той или иной темы, анализ одного или нескольких текстов с тематической точки зрения. Одной из задач этого этапа является стимулирование интереса студентов к специальности, мотивация к изучению иностранного языка именно как средства знакомства с профилирующими дисциплинами. Творческий подход подчеркивается неформальностью проведения дискуссионных занятий, использованием «трибуны», возможным распределением «ролей» при обсуждении, свободой высказывания любых идей на иностранном языке, относящихся к тематике дискуссии.

Таким образом, представленная система работы с профессионально-ориентированным текстом на иностранном языке в неязыковых вузах, которая может быть скорректирована в зависимости от уровня профессиональной и языковой подготовленности студенческой группы, особенностей тематики текстов, личных психологических особенностей (предпочтений) преподавателя и студентов, позволяет повысить интерес обучающихся к иностранному языку как дополнительному средству формирования профессиональной компетентности.

Список используемых источников:

1. Грудева Е.А. Этнокультурная специфика концептов лето и осень в русском и английском языках // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2009. № 101. С. 146-149.
2. Грудева Е.А. Когнитивные признаки концепта лето/summer в их движении и рассмотрении в национальном языковом сознании // Языковые и филологические исследования. 2012. № 3. С. 9-12.

3. Chvalun R., Chepurnaya A., Grudeva E. *Avant-garde poetic texts: linguistic and cultural prerequisites* // *Young Science*. 2014. Т. 1. № 5. С. 70-72.
4. Grudeva E.A. *Visual images of the concept autumn in Russian and English lingua cultures* // *Современные тенденции в образовании и науке*. 2014. С. 37-38.
5. Golovanova N.I. *Linguistic applications of the frames theory* // *Sustainable development of tourism market*. Stavropol, 2015. с. 51-53.
6. Grudeva E.A., Golovanova N.I. *English for specific purposes for technological specialties* // *Вестник АПК Ставрополя*. 2015. № 3 (19). С. 237-240.

© 2016, Фомичев С.И.

Использование профессионально-ориентированного
иностранного текста в неязыковом вузе

© 2016, Fomichev S.I.

*The use of professionally-oriented foreign language
text in non-linguistic high school*